

## SIM BYLAWS

### Contents

PREAMBLE .....	5
CHAPTER 1: ORGANIZATION .....	6
Article 1.1 Title .....	6
Article 1.2 Headquarters .....	6
Article 1.3 Composition.....	6
CHAPTER 2: OBJECTIVES.....	6
Article 2.1 Purpose .....	6
CHAPTER 3: ASSETS .....	7
Article 3.1 Sources of Contributions .....	7
Article 3.2 Structure of Contributions.....	7
CHAPTER 4: AFFILIATION, RIGHTS AND OBLIGATIONS .....	8
Article 4.1 Participation Categories.....	8
4.1.1 Full Members.....	8
4.1.2 Associate Members .....	8
4.1.3 Affiliate Members.....	9
Article 4.2 Admission, withdrawal, and exclusion of participants .....	9
Article 4.3 Rights of participants .....	10
4.3.1 Full Member rights .....	10
4.3.2 Associate Member rights .....	11
4.3.3 Affiliate Member rights .....	12
Article 4.4 Obligations of participants.....	12
4.4.1 Full Member obligations .....	12
4.4.2 Associate and Affiliate Members obligations.....	13
CHAPTER 5: ORGANIZATIONAL STRUCTURE .....	13
Article 5.1 Organization.....	13
5.1.1 General Assembly.....	13
5.1.2 Steering Council.....	14
5.1.2.1 President .....	16
5.1.2.2 Deputy President.....	18
5.1.2.3 Treasurer .....	18
5.1.2.4 Sub-regional Coordinators .....	19
5.1.2.5 Technical Committee (TC) Chair.....	20
5.1.2.6 Project Coordinator (PC) .....	21

5.1.2.7 Quality System Task Force (QSTF) Chair.....	22
5.1.3 Fiscal Commission .....	23
5.1.4 Electoral Commission.....	23
CHAPTER 6: Standing Committees .....	24
Article 6.1 Technical Committee (TC).....	24
6.1.5 Technical Metrology Working Groups (MWGs) .....	25
Article 6.2 Quality System Task Force (QSTF) .....	26
CHAPTER 7: PERMANENT SECRETARIAT .....	27
CHAPTER 8: GENERAL PROVISIONS.....	29
Article 8.1 Official Language.....	29
Article 8.2 Amendments to the Bylaws.....	29
Article 8.3 Other issues .....	29
Article 8.4 Resolutions.....	29
CHAPTER 9: DISSOLUTION OF SIM .....	29
CHAPTER 10: TRANSITIONAL PROVISIONS.....	30

## ESTATUTO DE SIM

Contenido	
PREÁMBULO.....	5
CAPÍTULO 1: ORGANIZACIÓN.....	6
Artículo 1.1 Título.....	6
Artículo 1.2 Sede principal .....	6
Artículo 1.3 Composición .....	6
CAPÍTULO 2: OBJETIVOS.....	6
Artículo 2.1 Propósito .....	6
CAPÍTULO 3: ACTIVOS .....	7
Artículo 3.1 Origen de las contribuciones .....	7
Artículo 3.2 Estructura de las contribuciones .....	7
CAPÍTULO 4: AFILIACIÓN, DERECHOS Y OBLIGACIONES .....	8
Artículo 4.1 Categorías de participación .....	8
4.1.1 Miembros de pleno derecho.....	8
4.1.2 Miembros asociados .....	8
4.1.3 Miembros afiliados.....	9
Artículo 4.2 Admisión, remoción y exclusión de participantes.....	9
Artículo 4.3 Derechos de los participantes .....	10
4.3.1 Derechos de los miembros de pleno derecho.....	10
4.3.2 Derechos de los miembros asociados .....	11
4.3.3 Derechos de los miembros afiliados .....	12
Artículo 4.4 Obligaciones de todos los miembros.....	12
4.4.1 Obligaciones de los miembros de pleno derecho .....	12
4.4.2 Obligaciones de los miembros asociados y afiliados .....	13
CAPÍTULO 5: ESTRUCTURA ORGANIZACIONAL .....	13
Artículo 5.1 Organización .....	13
5.1.1 Asamblea general.....	13
5.1.2 Consejo directivo.....	14
5.1.2.1 Presidente .....	16
5.1.2.2 Vicepresidente.....	18
5.1.2.3 Tesorero .....	18
5.1.2.4 Coordinadores subregionales.....	19
5.1.2.5 Presidente del comité técnico (CT) .....	20
5.1.2.6 Coordinador de proyecto (CP).....	21

5.1.2.7 Presidente del grupo de trabajo de sistemas de la calidad (QSTF).....	22
5.1.3 Comisión fiscal.....	23
5.1.4 Comisión electoral.....	23
CAPÍTULO 6: COMITÉS PERMANENTES .....	24
Artículo 6.1 Comité Técnico (CT).....	24
6.1.5 Grupos de trabajo de metrología (GTM) técnicos .....	25
Artículo 6.2 Grupo de trabajo de sistemas de la calidad (QSTF).....	26
CAPÍTULO 7: SECRETARÍA PERMANENTE .....	27
CAPÍTULO 8: DISPOSICIONES GENERALES.....	29
Artículo 8.1 Idioma oficial .....	29
Artículo 8.2 Modificaciones en el estatuto .....	29
Artículo 8.3 Otros asuntos.....	29
Artículo 8.4 Resoluciones .....	29
CAPÍTULO 9: DISOLUCIÓN DE SIM.....	29
CAPÍTULO 10: DISPOSICIONES TRANSICIONALES.....	30

## PREAMBLE

The Sistema Interamericano de Metrología (Inter-American Metrology System or SIM, by its acronym in Spanish) was created to promote international and regional, specifically Inter-American cooperation in metrology issues. SIM is committed to implementing a global measurement system upon which all users may rely. SIM promotes and supports an integrated measurement infrastructure within the Americas which enables its members to accomplish their specific missions and to effectively participate in the international metrology community.

## PREÁMBULO

El Sistema Interamericano de Metrología (SIM) fue creado para promover la cooperación internacional y regional — específicamente interamericana— en materia de metrología. SIM está comprometido con la implementación de un sistema global de medición en el que todos los usuarios puedan basarse. SIM promueve y apoya una infraestructura de medición integrada dentro del continente americano, lo que les permite a sus miembros lograr sus misiones específicas y participar efectivamente en la comunidad internacional de metrología.

## CHAPTER 1: ORGANIZATION

### Article 1.1 Title

The Sistema Interamericano de Metrología, hereinafter abbreviated and referred to as SIM, is an international, non-governmental, non-profit organization, fully independent and of unlimited duration.

SIM is governed by the following Bylaws and by applicable laws and regulations in Uruguay (country in which SIM is established as a legal entity).

### Article 1.2 Headquarters

SIM headquarters are located in Montevideo, Uruguay.

### Article 1.3 Composition

Organizationally, SIM is divided into five geographical regions of America: ANDIMET, CAMET, CARIMET, NORAMET and SURAMET.

## CHAPTER 2: OBJECTIVES

### Article 2.1 Purpose

The objective of SIM is to improve the regional measurement infrastructure to boost global competitiveness and quality of life. To achieve this objective, SIM will support activities:

1. to cooperate in the development of a global measurement system considering the national needs of each of its members,
2. to contribute to the development of the required measurement infrastructure for promoting equity in all transactions,
3. to contribute to the development of measurement infrastructure required for environmental protection, innovation, technology advancement, and promotion of the population's general welfare,

## CAPÍTULO 1: ORGANIZACIÓN

### Artículo 1.1 Título

El Sistema Interamericano de Metrología, de aquí en más «SIM», es una organización internacional, no gubernamental, sin fines de lucro, completamente independiente y de duración ilimitada.

SIM se rige por el presente estatuto y por la legislación vigente en Uruguay (país donde SIM se encuentra constituida como persona jurídica).

### Artículo 1.2 Sede principal

La sede principal de SIM está ubicada en Montevideo, Uruguay.

### Artículo 1.3 Composición

En cuanto a su organización, SIM se divide en cinco regiones geográficas americanas: ANDIMET, CAMET, CARIMET, NORAMET Y SURAMET.

## CAPÍTULO 2: OBJETIVOS

### Artículo 2.1 Propósito

El objetivo de SIM es mejorar la infraestructura de medición regional para aumentar la competitividad y la calidad de vida globales. Para cumplir este objetivo, SIM apoyará actividades para:

1. cooperar con el desarrollo de un sistema de medición global, teniendo en consideración las necesidades nacionales de cada uno de sus miembros,
2. contribuir con el desarrollo de la infraestructura de medición requerida para promover la equidad en todas las transacciones,
3. contribuir con el desarrollo de la infraestructura de medición necesaria para la protección ambiental, la innovación, el avance tecnológico y la promoción del bienestar general de la población,

- including consumer protection, health, and safety,
4. to ensure comparability of results in all measuring processes carried out in the different participating laboratories,
  5. to promote international recognition of measurement results among Member countries to improve competitiveness of the economies from the region,
  6. to identify institutions or organizations that can perform specific multinational activities which underpin metrology
  7. to represent the Americas in the implementation of the International Committee on Weights and Measures Mutual Recognition Agreement (CIPM MRA) and to maintain recognition as a Regional Metrology Organization in that context; and
  8. to maintain beneficial relationships with organizations involved in metrology and quality infrastructure.
- incluidos la protección al consumidor, la salud y la seguridad,
4. garantizar la comparabilidad de resultados en todos los procesos de medición llevados a cabo en los distintos laboratorios involucrados,
  5. promover el reconocimiento internacional de resultados de medición entre países miembros para mejorar la competitividad de las economías de la región,
  6. identificar instituciones u organizaciones que puedan desarrollar actividades multinacionales específicas que respalden la metrología,
  7. representar a las Américas en la implementación del Acuerdo de Reconocimiento Mutuo del Comité Internacional de Pesas y Medidas (CIPM MRA) y mantener su reconocimiento como un organismo regional de metrología (ORM) en ese contexto y
  8. para mantener relaciones beneficiosas con organizaciones involucradas en la infraestructura de metrología y calidad.

### CHAPTER 3: ASSETS

#### Article 3.1 Sources of Contributions

The assets of the SIM include:

1. contributions of Members, and
2. contributions, donations, grants, and bequests made to SIM in support of its activities.

#### Article 3.2 Structure of Contributions

The structure of contributions from Members shall be proposed by the Steering Council (Council) and approved by the General Assembly (GA).

CAPÍTULO 3: ACTIVOS

Artículo 3.1 Origen de las contribuciones

Los activos de SIM incluyen:

1. contribuciones de miembros, y
2. contribuciones, donaciones, subsidios y legados realizados a SIM para apoyar sus actividades.

#### Artículo 3.2 Estructura de las contribuciones

La estructura de las contribuciones de miembros deberá ser propuesta por el consejo directivo (consejo) y aprobada por la asamblea general (AG).

## **CHAPTER 4: AFFILIATION, RIGHTS AND OBLIGATIONS**

### **Article 4.1 Participation Categories**

There are three participation categories in SIM: Full Members, Associate Members, and Affiliate Members.

#### **4.1.1 Full Members**

Officially designated National Metrology Institutes (NMIs) of any country in the Americas may become a Full Member provided they agree to the rights (4.3.1) and obligations (4.4.1) stated in these Bylaws. The acknowledged authority for such official designation shall be the authority responsible for national measurement standards or, in its absence, the organization responsible for the national measurement system.

#### **4.1.2 Associate Members**

Officially designated NMIs from countries in the Americas who have chosen not to become a Full Member as per 4.1.1, may be an Associate Member. Likewise, a Designated Institute (DI), nominated by their SIM Full Member, may become an Associate Member. And, at the request of Full Member NMIs, entities responsible for Legal Metrology in the Americas may also become Associate Members.

Similarly, International Organizations, or their DIs who participate in the CIPM MRA and are requested by the JCRB to rotate their participation among the different RMOs must become Associate Members (with restricted rights: 4.3.2.) to have their Quality Systems and CMCs reviewed and approved by SIM, unless an exception is granted by the Council.

## **CAPÍTULO 4: AFILIACIÓN, DERECHOS Y OBLIGACIONES**

### **Artículo 4.1 Categorías de participación**

Existen tres categorías de participación en SIM: miembros de pleno derecho, miembros asociados y miembros afiliados.

#### **4.1.1 Miembros de pleno derecho**

Los institutos nacionales de metrología (INM) designados oficialmente, de cualquier país en América, podrán convertirse en un miembro de pleno derecho siempre y cuando acepten los derechos (4.3.1) y obligaciones (4.4.1) que se establecen en el presente estatuto. La autoridad reconocida para dicha designación oficial será la autoridad responsable de los estándares nacionales de medición o, en su ausencia, la organización responsable del sistema nacional de medición.

#### **4.1.2 Miembros asociados**

Los INM oficialmente designados de países en América que hayan decidido no convertirse en miembros de pleno derecho de acuerdo a 4.1.1, podrán ser miembros asociados. De manera similar, un instituto designado (ID), que haya sido nominado por su miembro de pleno derecho de la SIM, podrá convertirse en un miembro asociado. Asimismo, a solicitud de INM miembros de pleno derecho, las entidades responsables de la metrología legal en las Américas también podrán volverse miembros asociados.

Similarmente, las organizaciones internacionales, o sus ID que sean participantes del CIPM MRA y a los que el Comité conjunto de las ORM y la BIPM («JCRB», por sus siglas en inglés) les solicita rotar su participación entre los distintos ORM, deberán convertirse en miembros asociados (con derechos limitados: 4.3.2.) para que SIM revise y apruebe sus sistemas de calidad y sus CMC, salvo que el consejo autorice una excepción.

All Associate Members must agree to the relevant rights (4.3.2) and obligations (4.4.2) stated in these Bylaws.

#### **4.1.3 Affiliate Members**

Other organizations with similar or complimentary interests and objectives, such as NMIs from other regions, RMOs, Accreditation organizations, Standardization bodies, or other organizations involved in metrology and quality infrastructure, may become an Affiliate Member. Affiliate Members must agree to the rights (4.3.3) and obligations (4.4.2) stated in these Bylaws.

#### **Article 4.2 Admission, withdrawal, and exclusion of participants**

The admission of new participants, and the re-admission of former participants, shall be requested in writing to the President and the Secretariat and shall be reviewed by the Council and approved by the General Assembly (GA).

A Full Member may withdraw from SIM, or change its category of participation, by written notification to the President and the Secretariat, at least six (6) months prior to the effective date.

Associate and Affiliate Members may withdraw from SIM by written notification to the President and the Secretariat.

Any participant may be excluded from SIM, or have its category of participation changed, due to a serious breach of its obligations. A resolution to exclude a participant must be approved by the GA.

Todos los miembros asociados deberán aceptar los derechos (4.3.2) y obligaciones (4.4.2) pertinentes que se establecen en el presente estatuto.

#### **4.1.3 Miembros afiliados**

Otras organizaciones con intereses y objetivos similares o complementarios, tales como INM de otras regiones, ORM, organismos de acreditación, organismos de normalización u otras organizaciones involucradas en la infraestructura de metrología y calidad podrán convertirse en miembros afiliados. Los miembros afiliados deberán aceptar los derechos (4.3.3) y obligaciones (4.4.2) dispuestos en el presente estatuto.

#### **Artículo 4.2 Admisión, remoción y exclusión de participantes**

La admisión de nuevos participantes y la remoción de exparticipantes deberá ser solicitada por escrito por el presidente y la secretaría, y deberá ser revisada por el consejo y aprobada por la asamblea general (AG).

Un miembro de pleno derecho podrá retirarse de SIM o cambiar su categoría de participación mediante un preaviso escrito al presidente y la secretaría de no menos de seis (6) meses antes de la fecha de entrada en vigor.

Los miembros asociados y los miembros afiliados podrán retirarse de SIM mediante un aviso previo al presidente y la secretaría.

Cualquier participante podrá ser excluido de SIM o ser cambiado de categoría de participación debido a un incumplimiento grave de sus obligaciones. La resolución de exclusión a un participante deberá ser aprobada por la AG.

## **Article 4.3 Rights of participants**

### **4.3.1 Full Member rights**

Full Members have the right:

1. to participate with voting privileges at the General Assembly (GA) meetings through their duly appointed representative and delegations,
2. to nominate or be nominated, as appropriate, as candidates for the positions in SIM, including the President of SIM (Article 5.1.2.1), the Technical Committee (TC) Chair (Article 5.1.2.5) and its working group Chairs, (Article 6.1.5), the Project Coordinator (PC) (Article 5.1.2.6), the Quality System Task Force (QSTF) Chair (Article 5.1.2.7), a Sub-regional Coordinator and Deputy (Article 5.1.2.4), a member of the Fiscal Commission (Article 5.1.3) and a member of the Electoral Commission (Article 5.1.4),
3. to appoint people to participate in working groups created in the Bylaws and of ad hoc groups that the Council or the GA decide to establish for specific objectives,
4. to appoint experts to participate in activities organized within SIM,
5. to represent the SIM in national, regional, or international affairs, according to the Council's instructions,
6. to submit proposals to the Council and GA,
7. to review and approve the official records of the GA meetings,
8. to access official SIM documents, including the Bylaws, Rules of Order, terms and conditions for Membership and participation, lists of SIM Members and elected officials, minutes of meetings of GA, minutes of meetings of the Council, technical documents, and SIM reports submitted to

## **Artículo 4.3 Derechos de los participantes**

### **4.3.1 Derechos de los miembros de pleno derecho**

Los miembros de pleno derecho tienen derecho a:

1. participar con derecho de voto en las reuniones de la asamblea general (AG) a través de su representante y sus delegaciones debidamente nombrados,
2. nominar candidatos y ser nominados como candidatos, según corresponda, para los puestos dentro de SIM, tales como: Presidente de SIM (Artículo 5.1.2.1), Presidente del comité técnico (CT) (Artículo 5.1.2.5) y los presidentes de sus grupos de trabajo (Artículo 6.1.5), Coordinador de proyecto (CP) (Artículo 5.1.2.6), Presidente del grupo operativo del sistema de calidad (QSTF) (Artículo 5.1.2.7), Coordinador y adjunto subregional (5.1.2.4), miembro de la comisión fiscal (Artículo 5.1.3) y miembro de la comisión electoral (Artículo 5.1.4),
3. nombrar personas para participar en grupos de trabajo creados en el estatuto y grupos ad hoc que el consejo o la AG decidan establecer para objetivos específicos,
4. nombrar expertos para participar en actividades organizadas dentro de SIM,
5. representar al SIM en asuntos nacionales, regionales o internacionales, de acuerdo con las instrucciones del consejo,
6. presentar propuestas al consejo y la AG,
7. revisar y aprobar las actas oficiales de las reuniones de la AG,
8. acceder a documentos oficiales del SIM, incluidos el estatuto, el reglamento de orden, los términos y condiciones de membresía y participación, las listas de miembros del SIM y de sus oficiales electos, las actas de las reuniones de la AG, las actas de las reuniones del consejo,

- other organizations, as well as any other SIM document,
- to request and receive support available through SIM-funded projects for their experts and experts of their DIs, to take part in SIM activities,
- to host the Annual General Meeting and other SIM meetings,
- to participate in technical activities, including the participation in MWGs,
- to receive information about SIM technical activities and meetings,
- to have their Quality Systems reviewed by the QSTF.
- If the Full Member is a signatory to the Mutual Recognition Arrangement of the CIPM (CIPM MRA), they have the right to appoint a representative to the QSTF with voting rights.

#### **4.3.2 Associate Member rights**

Associate Members have the right:

- to attend the GA meetings as participants with a voice but without voting rights,
- to participate in technical activities, including the participation in MWGs,
- If nominated by their nation's Full Member NMI, serve as chair of a SIM metrology working group (this excludes the International Organizations, or their DIs who participate in the CIPM MRA and are requested by the JCRB to rotate their participation and CMCs approval among the different RMOs),

- documentos técnicos e informes del SIM presentados a otras organizaciones, al igual que cualquier otro documento del SIM.
- solicitar y recibir apoyo disponible a través de proyectos financiados por el SIM para sus expertos y expertos de sus ID, para participar en actividades del SIM,
  - celebrar la reunión general anual y otras reuniones del SIM,
  - participar de actividades técnicas, incluida la participación en grupos de trabajo de metrología (GTM),
  - recibir información sobre actividades y reuniones técnicas del SIM,
  - que el EOSC evalúe sus sistemas de calidad.
  - Si el miembro de pleno derecho es signatario del Acuerdo de Reconocimiento Mutuo del CIPM (CIPM MRA), tendrá derecho a nombrar un representante para el EOSC con derecho a voto.

#### **4.3.2 Derechos de los miembros asociados**

Los miembros asociados tienen derecho a:

- concurrir a las reuniones de la AG como participantes con voz, pero sin derecho de voto,
- participar de actividades técnicas, incluida la participación en grupos de trabajo de metrología (GTM),
- Si el INM miembro de pleno derecho de su país los nomina, podrán actuar como presidentes de un grupo de trabajo de metrología de SIM (esto excluye a las organizaciones internacionales o sus ID que participen del CIPM MRA y a quienes el JCRB solicita rotar su participación y aprobación de CMC entre los distintos ORM),

4. to receive support available through SIM-funded projects (this excludes the International Organizations, or their DIs who participate in the CIPM MRA and are requested by the JCRB to rotate their participation and CMCs approval among the different RMOs),
  5. to receive information about SIM technical activities and meetings
  6. to have their Quality Systems reviewed by the QSTF and CMCs reviewed by the correspondent MWG, if the Associate Member is designated by a signatory to the Mutual Recognition Arrangement (CIPM MRA) or if it is an International Organization, or their DIs who participate in the CIPM MRA and are requested by the JCRB to rotate their participation the different RMOs, to appoint a representative (with voice but no vote) to the QSTF.
4. recibir apoyos disponibles a través de proyectos financiados por SIM (esto excluye a las organizaciones internacionales o sus ID que participen del CIPM MRA y a quienes el JCRB solicita rotar su participación y aprobación de CMC entre los distintos ORM),
  5. recibir información sobre actividades y reuniones técnicas del SIM
  6. a que el QSTF evalúe sus sistemas de calidad y que el GTM correspondiente revise sus CMC, si el miembro asociado es designado por un signatario del Acuerdo de Reconocimiento Mutuo (CIPM MRA), o a nombrar un representante (con voz, pero sin derecho a voto) para el QSTF, si se trata de una organización internacional o sus ID que participen del CIPM MRA y a quienes el JCRB solicita rotar su participación entre los distintos ORM.

#### **4.3.3 Affiliate Member rights**

Affiliate Members have the right to attend the GA meetings as participants with a voice but without voting rights.

#### **Article 4.4 Obligations of all kinds of Members**

All Members have a responsibility to contribute to SIM objectives as described in the Rules of Order, as well as to comply with the obligations established for their Member category.

##### **4.4.1 Full Member obligations**

Full Members have the obligation:

- a) to agree to the terms and conditions of SIM Membership,

#### **4.3.3 Derechos de los miembros afiliados**

Los miembros afiliados tienen derecho a concurrir a las reuniones de la AG como participantes con voz, pero sin derecho a voto.

#### **Artículo 4.4 Obligaciones de todos los miembros**

Todos los miembros tienen la responsabilidad de contribuir con los objetivos del SIM tal como se indica en el reglamento de orden, así como también a cumplir con las obligaciones establecidas para su categoría de membresía.

##### **4.4.1 Obligaciones de los miembros de pleno derecho**

Los miembros de pleno derecho están obligados a:

- a) aceptar los términos y condiciones de membresía del SIM,

b) to comply with the Bylaws, Rules of Order and all resolutions adopted by the Council and the GA, as well as with any other applicable obligations,

c) to promote the adoption of resolutions of the GA and the Council, and

d) to prepare an annual report on the status of metrology in the Member NMI and its DIs and to submit it to the Subregional Coordinators at least a month before the GA to facilitate the presentation of their reports to the GA.

#### **4.4.2 Associate and Affiliate Members obligations**

Associate and Affiliate Members have the obligation:

- a) to comply with the Bylaws; and
- b) to observe SIM decisions relevant to their category of Membership.

## **CHAPTER 5: ORGANIZATIONAL STRUCTURE**

### **Article 5.1 Organization**

SIM is organized as follows:

- General Assembly (5.1.1)
- Steering Council (5.1.2)
- Fiscal Commission (5.1.3)
- Electoral Commission (5.1.4)

#### **5.1.1 General Assembly**

The General Assembly (GA) consists of one official representative (appropriately nominated) from each organization with SIM Full Membership, each having one vote.

It can meet either in person or virtually and shall meet at least once a year.

b) cumplir con el estatuto, el reglamento de orden y todas las resoluciones adoptadas por el consejo y la AG, así como con cualquier otra obligación que corresponda,

c) promover la adopción de las resoluciones de la AG y el consejo, y

d) preparar un informe anual sobre la situación de la metrología en el INM miembro y sus ID y presentarlo a los coordinadores subregionales con un mes o más de anticipación respecto a la AG, para facilitar la presentación de sus informes a la AG.

#### **4.4.2 Obligaciones de los miembros asociados y afiliados**

Los miembros asociados y afiliados están obligados a:

- a) cumplir con el estatuto; y
- b) acatar las decisiones del SIM relevantes a su tipo de membresía.

## **CAPÍTULO 5: ESTRUCTURA ORGANIZACIONAL**

### **Artículo 5.1 Organización**

El SIM se organiza como se describe a continuación:

- Asamblea general (5.1.1)
- Consejo directivo (5.1.2)
- Comisión fiscal (5.1.3)
- Comisión electoral (5.1.4)

#### **5.1.1 Asamblea general**

La asamblea general (AG) está compuesta por un representante oficial (debidamente nominado) de cada organización miembro de pleno derecho del SIM, cada uno de ellos con un voto.

Podrá reunirse presencialmente o de manera virtual, al menos una vez al año.

The GA has the authority:

1. to elect the President, Sub-regional Coordinators, the members of the Electoral Commission and the members of the Fiscal Commission,
2. to define SIM policies,
3. to review, amend and approve the Bylaws,
4. to review, amend and approve the Rules of Order for the GA,
5. to review and approve the annual financial report,
6. to review and approve budget priorities,
7. to ratify or rectify the Council resolutions,
8. to approve the Council members who have not been directly elected by the GA (TC Chair, QSTF Chair and Project Coordinator),
9. to review and approve agreements proposed by the Council,
10. to conduct their meetings in accordance with the Rules of Order,
11. to approve the admission, withdrawal, and exclusion of members,
12. ratify the candidate selected by the Council for the role of Executive Secretary (Chapter 7), and
13. to decide on the structure of the Membership fee.

#### **5.1.2 Steering Council**

The Steering Council (the Council) operates in accordance with the Rules of Order. The Council shall plan and coordinate the implementation of all SIM activities.

La AG tiene autoridad para:

1. elegir al presidente, los coordinadores subregionales, los miembros de la comisión electoral y los miembros de la comisión fiscal,
2. definir las políticas del SIM,
3. revisar, modificar y aprobar el estatuto,
4. revisar, modificar y aprobar el reglamento de orden para la AG,
5. revisar y aprobar el informe financiero anual,
6. revisar y aprobar las prioridades presupuestales,
7. ratificar o rectificar las resoluciones del consejo,
8. aprobar a los miembros del consejo que no hayan sido electos directamente por la AG (Presidente del CT, Presidente del QSTF y Coordinador de proyecto),
9. revisar y aprobar acuerdos propuestos por el consejo,
10. llevar a cabo sus reuniones con arreglo al reglamento de orden,
11. aprobar la admisión, el retiro o la exclusión de miembros,
12. ratificar el candidato seleccionado por el consejo para cumplir la función de secretario ejecutivo (Capítulo 7), y
13. decidir la estructura de la cuota de membresía.

#### **5.1.2 Consejo directivo**

El consejo directivo (consejo) opera de acuerdo al reglamento de orden. El consejo planificará y coordinará la implementación de todas las actividades del SIM.

**Membership:**

The Steering Council is composed of 10 members:

1. President, elected by the GA
2. Deputy President (Immediate Past-President or next president)
- 3-7 Five (5) Sub-regional Coordinators, nominated by Full Members of their sub-region and elected by the GA
8. Technical Committee (TC) Chair, elected by the Council and approved by the GA
9. Project Coordinator (PC), elected by the Council and approved by the GA
10. Quality System Task Force (QSTF) Chair, elected by the Council and approved by the GA

**Responsibilities:**

The Council is responsible:

1. to seek the nomination of candidates for the TC Chair, the PC, and the QSTF Chair at least three (3) months before their end of a term,
2. to select the TC Chair, the PC, and the QSTF Chair considering the CVs of applicants and the needs of SIM,
3. to communicate with the Electoral Commission to call for an extraordinary election in the case of resignation of any of the Council members who are elected by the GA,
4. to designate another Council member, in the case of resignation of the Deputy President position, to act as such until the next Presidential election (this decision should be ratified by GA)

**Miembros:**

El consejo directivo está conformado por 10 miembros:

1. El presidente, electo por la AG.
2. El vicepresidente (el expresidente inmediatamente anterior o el próximo presidente)
- 3-7. Cinco (5) coordinadores subregionales, nominados por los miembros de pleno derecho de su subregión y electos por la AG
8. El presidente del comité técnico (CT), electo por el consejo y aprobado por la AG
9. El coordinador de proyecto (CP), electo por el consejo y aprobado por la AG
10. El presidente del grupo operativo del sistema de calidad (QSTF), electo por el consejo y aprobado por la AG

**Responsabilidades:**

El consejo es responsable de:

1. la nominación de candidatos a ocupar el cargo de presidente del CT, CP y presidente del QSTF al menos tres (3) meses antes del fin de un período,
2. seleccionar al presidente del CT, el CP y el presidente del QSTF, teniendo en consideración los CV de los candidatos y las necesidades del SIM,
3. comunicarse con la comisión electoral para realizar una convocatoria a elecciones extraordinarias en caso de renuncia de cualquiera de los miembros del consejo que la AG haya electo,
4. designar otro miembro del consejo, en caso de que quien ocupa el puesto de vicepresidente renuncie, para actuar en calidad de tal hasta la próxima elección presidencial (la AG deberá ratificar esta decisión)

- 5. to establish working groups for specific tasks,
  - 6. to approve the creation of new technical Metrology Working Groups (MWGs) within the TC,
  - 7. to approve the Chairs of the MWGs,
  - 8. to apply and enforce the resolutions of the GA,
  - 9. to convene the GA,
  - 10. to approve an annual budget for SIM activities considering budget priorities approved by the GA,
  - 11. to provisionally approve the annual financial report to be submitted to the GA for further approval,
  - 12. to recommend the agreements to be signed by SIM,
  - 13. to designate Members to represent SIM in conferences and meetings with other organizations, in SIM projects with other organizations, in Ad Hoc working groups and other representations as needed,
  - 14. to recommend admission, withdrawal and exclusion of Members to the GA,
  - 15. to review SIM's proposals for their submission to potential funding agencies,
  - 16. to decide custody (storage) and final disposal of any equipment donated or purchased by SIM,
  - 17. to approve the use of SIM's name and logo for any activity, and
  - 18. to recommend and approve the hiring and the periodic review (according to the contract) of the SIM Secretariat position.
- 5. establecer grupos de trabajo para tareas específicas,
  - 6. aprobar la creación de grupos de trabajo de metrología (GTM) técnicos dentro del CT,
  - 7. aprobar los presidentes de los GTM,
  - 8. poner en práctica y hacer cumplir las resoluciones de la AG,
  - 9. convocar la AG,
  - 10. aprobar un presupuesto anual para las actividades del SIM considerando las prioridades presupuestales aprobadas por la AG,
  - 11. aprobar provisoriamente el informe financiero anual a presentarse ante la AG para su aprobación,
  - 12. proponer los acuerdos a ser firmados por el SIM,
  - 13. designar miembros para representar a SIM en conferencias y reuniones con otras organizaciones, en proyectos del SIM con otras organizaciones, en grupos de trabajo ad hoc y otras representaciones, oportunamente,
  - 14. proponer la admisión, el retiro y la exclusión de miembros a la AG,
  - 15. revisar las propuestas del SIM a ser presentadas ante agencias de financiamiento potenciales,
  - 16. decidir la custodia (almacenamiento) y destino final de cualquier equipo donado o comprado por el SIM,
  - 17. aprobar el uso del nombre y el logo del SIM para cualquier actividad, y
  - 18. proponer y aprobar la contratación y la evaluación periódica (según el contrato) del puesto de secretaría del SIM.

#### **5.1.2.1 President**

Mandate:

The President is elected by the GA for a six-year period beginning on January 1st of the year immediately following the election and shall not be re-elected. The period includes:

#### **5.1.2.1 Presidente**

Mandato:

El presidente es electo por la AG para un período de seis años que comienza el 1 de enero del año inmediatamente posterior a la elección y no puede ser reelecto. El período incluye:

1. One year as Deputy President prior to assuming the role of President
2. Three years as President
3. Two years as Deputy President following its mandate as President.

The election will be held in the GA according to the Rules of Order. Candidates must be nominated by a Full Member.

#### Responsibilities:

##### The President is responsible:

1. to administer SIM, and to conduct ex officio all collective acts and decisions aimed at implementing the objectives of SIM and the resolutions of the GA,
2. to legally represent SIM,
3. to represent SIM before national, regional, and international fora (The representation of SIM shall be exercised by the President, or by other Members with the prior authorization of the GA or the Council, as appropriate),
4. to represent SIM at the Joint Committee of the RMOs and the BIPM (JCRB), the executive body of the CIPM MRA, and to determine the SIM delegation for each meeting of JCRB,
5. to chair Council and GA meetings,
6. to conduct executions of all actions necessary to meet SIM objectives,
7. to approve and ensure the agenda for the Council and GA meetings is prepared and distributed at least one month before the meeting and that the correspondent minutes are prepared and distributed for comments and approval, when necessary, at least one month after the meetings,

1. Un año como vicepresidente antes de asumir el cargo de presidente
2. Tres años como presidente
3. Dos años como vicepresidente luego de su mandato como presidente.

La elección se llevará a cabo en la AG, de acuerdo con el reglamento de orden. Los candidatos deberán ser nominados por un miembro de pleno derecho.

#### Responsabilidades:

##### El presidente es responsable de:

1. administrar el SIM y dirigir de oficio todos los actos y decisiones colectivos orientados a la implementación de los objetivos del SIM y las resoluciones de la AG,
2. representar jurídicamente al SIM,
3. representar al SIM ante foros nacionales e internacionales (la representación del SIM será ejercida por el presidente o por otros miembros que cuenten con la autorización previa de la AG o del consejo, según corresponda),
4. representar al SIM en el Comité conjunto de las organizaciones regionales de metrología y la BIPM (JCRB), el órgano administrador del CIPM MRA, y a determinar la delegación del SIM para cada reunión del JCRB,
5. presidir las reuniones del consejo y de la AG,
6. dirigir la ejecución de todas las acciones necesarias para cumplir los objetivos del SIM,
7. aprobar el orden del día para las reuniones del consejo y de la AG, y garantizar que el mismo esté pronto y se distribuya al menos un mes antes de la reunión y que se preparen y distribuyan las actas correspondientes a ser comentadas y aprobadas, según sea necesario, al menos un mes luego de las reuniones,

8. to be in contact with the Standing Committees, the Secretariat and with other national and international organizations; and
9. to submit the annual report to the GA.

The Member institution to which the President belongs shall provide full support to the SIM President for them to be able to fulfil their responsibilities.

#### **5.1.2.2 Deputy President**

The Deputy President shall be the President elected for one year prior to assuming the role of President and shall be the immediate Past-President following their term as the President for two years. He or She takes this position on January 1st of the year immediately following the GA elections.

The Deputy President shall assist the President in the general supervision over the affairs of the SIM and shall act for him or her in his or her absence. To grant these tasks the Deputy president will also have the legal representation of SIM.

If the Deputy President (past president) is unable to complete his or her term for whatever reason, notice shall be given in writing to the President 60 days in advance and another member of the Steering Council will be selected to fulfill his/her obligations till a new president is elected.

#### **5.1.2.3 Treasurer**

Mandate:

The duties of Treasurer are assigned by the Steering Council to one of its members, serving a three-year term, beginning on January 1st of the year immediately following the GA elections. This position may be re-appointed for another term (no more than 6 years).

1. mantenerse en contacto con los comités permanentes, la secretaría y con otras organizaciones nacionales e internacionales; y

2. presentar el informe anual a la AG.

La institución miembro a la que pertenezca el presidente deberá brindar un apoyo total al presidente de SIM para que este pueda cumplir con sus responsabilidades.

#### **5.1.2.2 Vicepresidente**

El cargo de vicepresidente será ocupado por el presidente electo durante un período de un año antes de asumir la presidencia y por el expresidente inmediatamente anterior, luego de finalizado su mandato de dos años. Él o ella ocupará el cargo el 1 de enero del año inmediatamente posterior a las elecciones de la AG.

El vicepresidente deberá asistir al presidente en la supervisión general de los asuntos del SIM y deberá actuar por él o ella en su ausencia. Para llevar a cabo dichas tareas, el vicepresidente será también quien represente legalmente al SIM.

Si el vicepresidente (expresidente) no pudiera completar su período por cualquier motivo, deberá darse un aviso previo de 60 días al presidente y se seleccionará a otro miembro del consejo directivo para cumplir con sus obligaciones hasta que se elija un nuevo presidente.

#### **5.1.2.3 Tesorero**

Mandato:

Las obligaciones del tesorero son asignadas por el consejo directivo a uno de sus miembros, el cual desempeñará esta función por un período de tres años, comenzando el 1 de enero del año inmediatamente posterior a las elecciones de la AG. Podrá designarse nuevamente a la misma persona para ocupar el cargo por otro período (no más de 6 años).

**Responsibilities:**

**The Treasurer is responsible:**

1. to oversee and present budgets, accounts, and financial statements to the GA,
2. to prepare and present budgets for new or ongoing work to the SIM Council,
3. to consult with professionals, when necessary, on financial implications of strategic and operational plans, to ensure compliance with relevant legislation and to ensure effective monitoring and reporting,
4. to ensure the annual financial report to the GA are submitted to the Fiscal Commission,
5. to ensure that appropriate financial systems and controls are in place,
6. to ensure that record-keeping and accounts meet the conditions of funders or statutory bodies,
7. to ensure use of funds complies with conditions set by funding bodies, and
8. to present information on the organisation's financial position to the Fiscal Commission when required.

**Responsabilidades:**

**El tesorero es responsable de:**

1. supervisar y presentar presupuestos y estados financieros a la AG,
2. preparar y presentar presupuestos para proyectos nuevos o que se estén realizando ante el consejo del SIM,
3. buscar asesoramiento profesional, en la medida de lo necesario, sobre las implicaciones financieras de planes operacionales y estratégicos, para que se observe la legislación correspondiente y para garantizar un control y una presentación de informes efectivos,
4. garantizar que el informe financiero anual a la AG se presente a la comisión fiscal,
5. garantizar que se estén implementando sistemas y controles financieros apropiados,
6. garantizar que el registro y los estados financieros cumplan con los requisitos de los finanziadores o de los organismos legales,
7. garantizar que el uso de fondos cumpla con las condiciones dispuestas por los finanziadores,
8. presentar información sobre la situación financiera de la organización a la comisión fiscal, cuando se lo solicite.

**5.1.2.4 Sub-regional Coordinators**

**Mandate:**

The Sub-regional Coordinators and their Deputies are elected for a three-year term, beginning on January 1st of the year immediately following the GA elections. Sub-regional Coordinators and deputies may be re-elected for another consecutive term. Candidates must be nominated by a Full Member in the sub-region.

**5.1.2.4 Coordinadores subregionales**

**Mandato:**

Los coordinadores subregionales y sus adjuntos son electos por un período de tres años, que comienza el 1 de enero del año inmediatamente posterior a las elecciones de la AG. Los coordinadores subregionales y los adjuntos podrán ser reelectos por otro período consecutivo. Los candidatos deberán ser nominados por un miembro de pleno derecho de la subregión.

**Responsibilities:**

The Sub-regional Coordinators (and deputies) are responsible:

1. to represent the sub-region in the Council and the TC,
2. to submit a report on activities for the sub-region to the GA,
3. to generate proposals for development activities and their implementation, if approved,
4. to promote the exchange of information and coordination among sub-regional Members,
5. to promote equitable participation and the fair distribution of benefits and responsibilities among sub-regional Members,
6. to keep information regarding measurement capabilities in the sub-region updated,
7. to promote measurement comparisons within the sub-region and among sub-regions,
8. to be the link between the sub-region and the Council and SIM TC, and
9. to implement GA resolutions within the sub-region.

**5.1.2.5 Technical Committee (TC) Chair**

**Mandate:**

The TC Chair is elected by the Council and ratified by the GA, for a three-year term and may be re-elected for a maximum of two (2) consecutive terms. Candidates must be nominated by a Full Member

**Responsibilities:**

The TC Chair oversees the activities of the technical Metrology Working Groups (MWGs). A deputy may be appointed by the TC Chair.

**Responsabilidades:**

Los coordinadores subregionales (y los adjuntos) son responsables de:

1. representar a la subregión en el consejo y el CT,
2. presentar informes sobre actividades para la subregión a la AG,
3. generar propuestas para actividades de desarrollo y su implementación, de ser estas aprobadas,
4. promover el intercambio de información y la coordinación entre miembros subregionales,
5. promover la participación equitativa y la distribución justa de beneficios y responsabilidades entre miembros subregionales,
6. mantener actualizada la información en cuanto a las capacidades de medición en la subregión,
7. promover las comparaciones de medición dentro de la subregión y entre subregiones,
8. ser el vínculo entre la subregión y el consejo y el CT del SIM,
9. implementar las resoluciones de la AG en la subregión.

**5.1.2.5 Presidente del comité técnico (CT)**

**Mandato:**

El presidente del CT es elegido por el consejo y ratificado por la AG por un período de tres años y puede ser reelecto por un máximo de dos (2) períodos consecutivos. Los candidatos deberán ser nominados por un miembro de pleno derecho.

**Responsabilidades:**

El presidente del CT supervisa las actividades de los grupos de trabajo de metrología (GTM) técnicos. El presidente del CT podrá nombrar un adjunto.

The TC Chair is responsible:

1. to convene and coordinate the TC according to SIM-01,
2. to represent SIM at meetings of JCRB, if delegated by the President,
3. to report on the activities of the TC to the Council, the GA and the JCRB when required,
4. to ensure that the working groups are meeting SIM's responsibilities under the CIPM MRA (e.g., review of CMCs), and
5. to advise the President and the Council regarding technical metrology issues.

#### **5.1.2.6 Project Coordinator (PC)**

Mandate:

The PC is elected by the Council and ratified by the GA, for a three-year term and may be re-elected for a maximum of two (2) consecutive terms. Candidates must be nominated by a Full Member.

Responsibilities:

The PC oversees the promotion of activities to improve the technical capacity of Members and partners in the region.

The PC is responsible:

1. to promote the exchange of information on training opportunities,
2. to carry out other tasks related to professional development and/or project management.
3. to report to the Council and to submit an annual report to the GA on SIM's professional development and project activities,

El presidente del CT es responsable de:

1. convocar y coordinar el CT de acuerdo con SIM-01,
2. representar al SIM en reuniones del JCRB, si el presidente lo delega,
3. presentar informes sobre las actividades del CT a la AG y al JCRB, cuando sea necesario,
4. garantizar que los grupos de trabajo cumplen con las responsabilidades del SIM con arreglo al CIPM MRA (por ejemplo, la evaluación de las CMC) y
5. asesorar al presidente y al consejo sobre asuntos metrológicos técnicos.

#### **5.1.2.6 Coordinador de proyecto (CP)**

Mandato:

El CP es electo por el consejo y ratificado por la AG por un período de tres años y puede ser reelecto por un máximo de dos (2) períodos consecutivos. Los candidatos deberán ser nominados por un miembro de pleno derecho.

Responsabilidades:

El CP supervisa la promoción de actividades para el mejoramiento de la capacidad técnica de miembros y organizaciones similares en la región.

El CP es responsable de:

1. promover el intercambio de información sobre oportunidades de formación,
2. llevar a cabo otras tareas relacionadas al desarrollo profesional y/o a la gestión de proyectos,
3. presentar informes ante el consejo y presentar un informe anual a la AG sobre el desarrollo profesional y las actividades de proyectos del SIM,

- 4. to work in close collaboration with the TC Chair to coordinate SIM training activities.
  - 5. to coordinate with the SIM project leaders to identify synergies, redundancies and overlaps in SIM supported projects,
  - 6. to collate, coordinate and strengthen project progress,
  - 7. to oversee the budget planning and financial reporting of SIM projects, and
  - 8. to act as the link between SIM and funding organizations.
- 4. trabajar colaborativamente con el presidente del CT para coordinar actividades de formación del SIM.
  - 5. coordinar con los líderes de proyecto del SIM para identificar sinergias, redundancias y traslapes en proyectos respaldados por el SIM,
  - 6. cotejar, coordinar y fortalecer el progreso de los proyectos,
  - 7. supervisar la planificación presupuestal y los informes financieros de los proyectos del SIM y
  - 8. ser el vínculo entre el SIM y las organizaciones finanziadoras.

#### **5.1.2.7 Quality System Task Force (QSTF) Chair**

Mandate:

The QSTF Chair is elected by the Council and ratified by the GA, for a three-year term and may be re-elected for a maximum of two (2) consecutive terms. Candidates must be nominated by a Full Member and must be from an institute that is a signatory of the CIPM MRA.

Responsibilities:

The QSTF Chair is responsible:

- 1. to convene and coordinate the QSTF according to SIM-09,
- 2. to represent SIM at meetings of JCRB, if delegated by the President,
- 3. to report on the activities of the QSTF to the Council, the GA and the JCRB,
- 4. to ensure that the QSTF meets SIM's responsibilities under the CIPM MRA (e.g., review of QMSs), and
- 5. to advise the President and the Council regarding quality system issues.

#### **5.1.2.7 Presidente del grupo de trabajo de sistemas de la calidad (QSTF)**

Mandato:

El presidente del QSTF es electo por el consejo y ratificado por la AG por un período de tres años y puede ser reelecto por un máximo de dos (2) períodos consecutivos. Los candidatos deberán ser nominados por un miembro de pleno derecho y deberán ser parte de un instituto signatario del CIPM MRA.

Responsabilidades:

El presidente del QSTF es responsable de:

- 1. convocar y coordinar el QSTF según el SIM-09,
- 2. representar al SIM en reuniones del JCRB, si el presidente lo delega,
- 3. presentar informes sobre las actividades del QSTF al consejo, la AG y el JCRB,
- 4. garantizar que el QSTF cumpla con las obligaciones del SIM de acuerdo con el CIPM MRA (por ejemplo, la evaluación del sistema de gestión de calidad) y  
aconsejar al presidente y al consejo sobre asuntos relativos a sistemas de la calidad.

### **5.1.3 Fiscal Commission**

#### **Membership and mandate:**

The Fiscal Commission shall consist of three (3) representatives of legal age. Members of the Fiscal Commission are elected by the GA for a three-year term and may be re-elected for another consecutive term. Candidates must be nominated by a Full Member and may not hold an elected position on the Council.

#### **Responsibilities:**

#### **The Fiscal Commission is responsible:**

1. to request the Council to convene an Extraordinary Assembly and to call the meeting if the Council fails to do so or is unable to do so,
2. to oversee SIM funds and their use,
3. to scrutinize, at any time, the accounting records, and other operational aspects of the organization,
4. to verify and to comment on the annual financial report and present it to be considered by the General Assembly,
5. to advise the General Assembly on fiscal matters, as required, and
6. to perform other inspection or control function that the Fiscal Commission deems suitable or that the GA requests.

### **5.1.4 Electoral Commission**

#### **Membership and mandate:**

The Electoral Commission shall consist of three (3) representatives. Members of the Electoral Commission are elected by the GA for a two-year term and may be re-elected for a maximum of two (2) consecutive terms. Candidates must be nominated by a Full Member and can be a member of the Steering Council

### **5.1.3 Comisión fiscal**

#### **Miembros y mandato:**

La comisión fiscal estará conformada por tres (3) representantes mayores de edad. Los miembros de la comisión fiscal son electos por la AG por un período de tres años y pueden ser reelectos por otro período consecutivo. Los candidatos deberán ser nominados por un miembro de pleno derecho y podrán no ocupar un cargo electo en el consejo.

#### **Responsabilidades:**

#### **La comisión fiscal es responsable de:**

1. solicitar que el consejo convoque una asamblea extraordinaria y a convocar la reunión si el consejo no lo hiciera o no pudiera hacerlo,
2. supervisar los fondos del SIM y su utilización,
3. examinar, en cualquier momento, los registros contables y otros aspectos operacionales de la organización,
4. verificar y realizar comentarios sobre el informe financiero anual y presentarlo ante la asamblea general para su consideración,
5. aconsejar a la asamblea general en asuntos fiscales, cuando sea necesario y
6. desempeñar otras funciones de inspección y control que la comisión fiscal considere apropiada o que la AG solicite.

### **5.1.4 Comisión electoral**

#### **Miembros y mandato:**

La comisión electoral se compone de tres (3) representantes. Los miembros de la comisión electoral son electos por la asamblea general por un período de dos años y pueden ser reelectos por un máximo de dos (2) períodos consecutivos. Los candidatos deberán ser nominados por un miembro de pleno derecho y podrán ser un miembro del consejo directivo.

#### **Responsibilities:**

The Electoral Commission is responsible for all matters related to electoral procedure, including counting votes and confirming the election results. The Electoral Commission has the power to summon an Extraordinary Assembly in case of serious irregularities in the election.

### **CHAPTER 6: Standing Committees**

#### **Article 6.1 Technical Committee (TC)**

##### **Membership**

The TC is composed of:

1. The TC Chair and Deputy Chair (if appointed); and
2. The Metrology Working Groups (MWGs) Chairs, approved by the Council.

##### **Mission:**

Document SIM-01 contains the Terms of reference the Technical Committee.

Besides, the TC is responsible:

1. to promote technical cooperation among SIM Members and to coordinate the activities of the technical Metrology Working Groups (MWGs),
2. to propose new MWGs to the Council for approval,
3. to propose MWG Chairs to Council for approval,
4. to encourage the development of new services in order to meet regional needs,
5. to assess the need for measurement comparisons within SIM and to prioritize these as needed,

#### **Responsabilidades:**

La comisión electoral es responsable de todos los asuntos relativos a procedimientos electorales, incluyendo el recuento de votos y la confirmación de los resultados electorales. La comisión electoral tiene autoridad para convocar una asamblea extraordinaria en caso de existir irregularidades graves en la elección.

### **CAPÍTULO 6: COMITÉS PERMANENTES**

#### **Artículo 6.1 Comité Técnico (CT)**

##### **Miembros**

El CT está conformado por:

1. El presidente del CT y el vicepresidente (si se nombró uno); y
2. Los presidentes de los grupos de trabajo de metrología (GTM), aprobados por el consejo.

##### **Misión:**

El documento SIM-01 contiene los términos de referencia del comité técnico.

Asimismo, el CT es responsable de:

1. promover la cooperación técnica entre miembros del SIM y coordinar las actividades de los grupos de trabajo de metrología (GTM) técnicos,
2. proponer nuevos GTM al consejo para que se los apruebe,
3. proponer presidentes de los GTM al consejo para que se los apruebe,
4. fomentar el desarrollo de nuevos servicios que permitan satisfacer las necesidades regionales,
5. evaluar la necesidad de comparaciones de medición dentro del SIM y priorizar las mismas según sea necesario,

6. to promote cooperation between SIM and BIPM in carrying out the key and supplementary comparisons prescribed in the CIPM MRA,
  7. to supervise SIM comparisons and to take actions to keep comparisons on schedule,
  8. to carry out other technical activities according to recommendations of the Council,
  9. to promote cooperation between SIM and OIML, as well as other legal metrology organizations,
  10. to prepare the TC's annual plan and budget request, and
  11. to work closely with the PC to plan and coordinate SIM activities.
6. promover la cooperación entre el SIM y BIPM para realizar las comparaciones clave y suplementarias que se prescriben en el CIPM MRA,
  7. supervisar las comparaciones del SIM y actuar para que dichas comparaciones se lleven a cabo dentro de los plazos previstos,
  8. realizar otras actividades técnicas de acuerdo con lo sugerido por el consejo,
  9. promover la cooperación entre el SIM y la OIML, al igual que con otras organizaciones de metrología legal,
  10. preparar el plan anual del CT y la solicitud presupuestaria anual y
  11. trabajar conjuntamente con el CP para planificar y coordinar actividades del SIM.

#### Meetings:

The TC will meet as necessary in person or virtually to achieve its mission and at least once every two years.

Meetings are closed sessions unless the TC Chair or a simple majority of the members convene an open session. The TC Chair may invite guests or technical experts to the closed sessions.

#### **6.1.5 Technical Metrology Working Groups (MWGs)**

The MWGs are composed of technical experts and technicians appointed by Full and Associate Members that work in the technical area covered by the MWG. The document SIM-01 contains the Rules of Order for the MWGs.

The MWGs are responsible:

#### Reuniones:

El CT se reunirá oportunamente de manera presencial o virtual para cumplir su misión, al menos una vez cada dos años.

Las reuniones serán sesiones privadas, salvo que el presidente del CT o la mayoría simple de los miembros convoquen una sesión abierta. El presidente del CT podrá llamar a invitados o técnicos expertos a las sesiones privadas.

#### **6.1.5 Grupos de trabajo de metrología (GTM) técnicos**

Los GTM se conforman por especialistas y técnicos nombrados por los miembros de pleno derecho y los miembros asociados que trabajan en el área técnica abarcada por el GTM. El reglamento de orden para los GTM se encuentra en el documento SIM-01.

Los GTM son responsables de:

1. to elect, by secret ballot, a MWG Chair to be ratified by the Council. Only a representative of a Full or Associate Members (except for International Organizations, or their DIs who participate in the CIPM MRA and are requested by the JCRB to rotate their participation and CMCs approval among the different RMOs) is eligible to be Chair and entitled to vote,
  2. to meet in person or virtually as necessary,
  3. to promote the participation of experts and technicians from all NMIs and DIs with measurement capabilities in the relevant technical area,
  4. to coordinate and to ensure the proper functioning of the SIM measurement comparisons, as well as to keep adequate records and disseminate the results,
  5. to review the calibration and measurement capability (CMC) claims of SIM Members for submission to the JCRB through the TC Chair,
  6. to review the CMC claims of NMIs belonging to other RMOs, in the framework of the CIPM MRA, and
  7. to propose and to organize training and collaborative projects between Members.
1. elegir, mediante voto secreto, un presidente de los GTM a ser ratificado por el consejo. Solo un representante de un miembro de pleno derecho o un miembro asociado (a excepción de las organizaciones internacionales o sus ID que participan en el CIPM MRA y a las que el JCRB les solicita rotar su participación y la aprobación de las CMC entre los distintos ORM) podrá ser elegido para ser presidente y tendrá derecho de voto,
  2. reunirse presencialmente o de manera virtual, según sea necesario,
  3. promover la participación de expertos y técnicos de todos los INM e ID con capacidades de medición en el área técnica relevante,
  4. coordinar y garantizar el correcto funcionamiento de las comparaciones de medición del SIM, así como de llevar registros adecuados y de compartir los resultados,
  5. evaluar las declaraciones de capacidad de medición y calibración (CMC) de los miembros del SIM para presentarlas ante el JCRB a través del presidente del CT,
  6. revisar las declaraciones de CMC de INM que pertenezcan a otros ORM en el marco del CIPM MRA y
  7. proponer y organizar proyectos colaborativos y de formación entre miembros.

#### **Article 6.2 Quality System Task Force (QSTF)**

**Membership:** The QSTF is composed of:

1. The QSTF Chair, non-voting, except in exceptional circumstances.
2. The QSTF Secretary, non-voting, appointed by the QSTF Chair and ratified by the Council as a member of SIM Secretariat; and
3. The QSTF representatives appointed by a SIM Member that is a signatory to the CIPM MRA.

#### **Artículo 6.2 Grupo de trabajo de sistemas de la calidad (QSTF)**

**Miembros:** el QSTF está conformado por:

1. El presidente del QSTF, sin derecho de voto, salvo en circunstancias excepcionales.
2. El secretario del QSTF, sin derecho de voto, nombrado por el presidente del QSTF y ratificado por el consejo como un miembro de la secretaría del SIM; y
3. Los representantes del QSTF nombrados por un miembro del SIM que sea signatario del CIPM MRA.

Mission:

The QSTF is responsible for reviewing and approving the Quality Management System of SIM Full and Associate Members in accordance with its Rules of Order (SIM-09).

The QSTF is responsible:

1. to review the quality management system of any SIM Full and Associate Member and the exceptional cases previously approved by the Steering Council.
2. to assess whether the quality management system meets the expectations of the CIPM MRA, for a signatory to the CIPM MRA; and
3. to review and update its Rules of Order (SIM-09).

Meetings:

The QSTF will meet in person or virtually as necessary to achieve its mission and at least once a year.

Meetings are open sessions unless the QSTF Chair or a simple majority of the members convene a closed session.

#### CHAPTER 7: PERMANENT SECRETARIAT

The Permanent Secretariat is based in the country where SIM has been registered as a legal entity. It carries out administrative tasks supporting the legal status of SIM. It also coordinates administrative and technical tasks related to the execution of the Steering Council approved resolutions.

It can be constituted by one or more persons, at least one of whom shall be established in the country where SIM is registered as a legal entity.

Misión:

El QSTF es responsable de evaluar y aprobar el sistema de gestión de calidad de los miembros de pleno derecho y los miembros asociados del SIM con arreglo a su reglamento de orden (SIM-09).

El QSTF es responsable de:

1. revisar el sistema de gestión de calidad de cualquier miembro de pleno derecho o miembro asociado del SIM y los casos excepcionales aprobados previamente por el consejo directivo,
2. evaluar si el sistema de gestión de calidad cumple con las expectativas del CIPM MRA para un signatario del CIPM MRA y
3. revisar y actualizar su reglamento de orden (SIM-09).

Reuniones:

El QSTF se reunirá presencialmente o de manera virtual, según sea necesario para cumplir su misión, al menos una vez al año.

Las reuniones serán sesiones abiertas, salvo que el presidente del QSTF o la mayoría simple de los miembros convoquen una sesión privada.

#### CAPÍTULO 7: SECRETARÍA PERMANENTE

La secretaría permanente se encontrará en el país donde el SIM esté registrado como entidad jurídica. Realiza tareas administrativas que respaldan la situación jurídica del SIM. También coordina tareas administrativas y técnicas relacionadas a la implementación de las resoluciones aprobadas por el consejo directivo.

Puede estar conformada por una o más personas, de las que al menos una deberá estar establecida en el país en el que el SIM está constituido como entidad jurídica.

The person in charge of the permanent secretariat is the Executive Secretary who is hired by the Council and ratified by the GA.

Responsibilities:

1. To keep contact with local authorities in the country where SIM is registered as a legal entity,
2. To keep official SIM records and documents, SIM asset records and records of contributions, donations and bequests received by SIM (legal entity) in support for its activities,
3. To prepare the annual financial report to be presented to the Fiscal Commission, the SIM Steering Council members, and General Assembly,
4. To maintain the SIM directory of Members and participants,
5. To be the focal point for communications and transfer of information,
6. To facilitate SIM events,
7. To maintain the SIM Website,
8. To manage the SIM bank account,
9. To assist in the execution of agreed actions or in the execution of defined SIM projects, with approval of the SIM Steering Council,
10. To submit new project proposals and grant applications on behalf of SIM,
11. To take part in SIM Council meetings and General Assemblies, and
12. To sign contracts of forms with local (Uruguayan) providers and/or local organizations after Council approval.

La persona a cargo de la secretaría permanente es el secretario ejecutivo, contratado por el consejo y ratificado por la AG.

Responsabilidades:

1. Mantenerse en contacto con autoridades locales en el país en el que el SIM está constituido como entidad jurídica,
2. Llevar los registros y documentos oficiales del SIM, registros de activos, contribuciones, donaciones y legados que el SIM (entidad legal) haya recibido para el respaldo de sus actividades,
3. Preparar el informe financiero anual que se presentará a la comisión fiscal, a los miembros del consejo directivo del SIM y a la asamblea general,
4. A conservar el directorio de miembros y participantes del SIM,
5. Ser el foco en el que se concentren las comunicaciones y la trasmisión de información,
6. Facilitar eventos del SIM,
7. Mantener el sitio web del SIM,
8. Gestionar la cuenta bancaria del SIM,
9. Prestar asistencia en la ejecución de acciones acordadas o en la realización de proyectos definidos del SIM, con la aprobación del consejo directivo del SIM,
10. Presentar nuevas propuestas de proyectos y brindar solicitudes en representación del SIM,
11. Participar en las reuniones del consejo del SIM y de la asamblea general y
12. Firmar contratos con proveedores locales (uruguayos) y/o organizaciones locales con autorización previa del consejo.

## CHAPTER 8: GENERAL PROVISIONS

### Article 8.1 Official Language

SIM's official languages are English and Spanish. General Assembly and the Council resolutions, as well as any document may be written in Spanish, English, Portuguese, Dutch or French, but the reference document shall be the official translation to English and/or Spanish of such document. The Secretary shall keep all official documents in English and/or Spanish, as well as the reference language in the case the document is in another language.

### Article 8.2 Amendments to the Bylaws

These Bylaws may be amended by a vote of two thirds of SIM Full Members.

### Article 8.3 Other issues

Situations not addressed by the Bylaws shall be settled by the Council.

### Article 8.4 Resolutions

All decisions made during meetings of the Council or GA shall be issued as resolutions.

## CHAPTER 9: DISSOLUTION OF SIM

The General Assembly may decide to dissolve SIM only if it has been specifically convened for that purpose and only by a two-thirds majority of Full Members in favour of dissolution. In the event of the dissolution, all SIM property and assets shall be donated to non-profit organizations whose aims include the improvement of Metrology on the continent, as identified by the Steering Council and approved by the General Assembly, in accordance with legal requirements in the country where SIM is registered as a legal entity.

## CAPÍTULO 8: DISPOSICIONES GENERALES

### Artículo 8.1 Idioma oficial

Los idiomas oficiales del SIM son el inglés y el español. Las resoluciones de la asamblea general y del consejo, así como cualquier otro documento, podrán redactarse en español, inglés, portugués, neerlandés o francés, aunque el documento de referencia será la traducción oficial al inglés y/o al español de dicho documento. El secretario deberá conservar todos los documentos oficiales en inglés y/o español, así como en el lenguaje de referencia en los casos en los que el documento está en otro idioma.

### Artículo 8.2 Modificaciones en el estatuto

El presente estatuto podrá ser modificado mediante el voto de dos tercios de los miembros completos del SIM.

### Artículo 8.3 Otros asuntos

Las situaciones que no se prevén en el presente estatuto serán resueltas por el consejo.

### Artículo 8.4 Resoluciones

Todas las decisiones tomadas en las reuniones del consejo o de la AG serán expedidas como resoluciones.

## CAPÍTULO 9: DISOLUCIÓN DE SIM

La asamblea general podrá decidir disolver SIM únicamente si fue convocada específicamente para este propósito y únicamente por una mayoría de dos tercios de los miembros de pleno derecho a favor de la disolución. De ocurrir la disolución, toda propiedad y todos los activos del SIM serán donados a organizaciones sin fines de lucro cuyos objetivos incluyan el mejoramiento de la metrología en el continente, como determine el consejo directivo y apruebe la asamblea general, con arreglo a las disposiciones legales del país en el que SIM está constituida como entidad jurídica.

## **CHAPTER 10: TRANSITIONAL PROVISIONS**

The first elections to be carried out in accordance with these Bylaws will be held in 2024.

All elections prior to this date will be conducted in accordance with the previous Bylaws and all positions elected prior to the approval of these bylaws must remain until their terms end (terms in accordance with the previous Bylaws).

The only exception will be the President elected in 2022, who will be elected for a five (5) year period, beginning on January 1st of 2023. The period includes:

1. Three years as President
2. Two years as Deputy President following its mandate as President.

The President at the moment of the election of 2022 will continue as Deputy President for 2 years (2023 and 2024).

A call for nominations for the merged PC/PDC Position will be conducted by the Steering Council at least 3 months before the GA of the year when Bylaws are in place for a three-year term beginning January 1, of the next year.

The current PC and PDC will remain in those positions until these bylaws are approved. If for any event one of these positions cannot continue, it will remain vacant until the approval until these bylaws are approved

## **CAPÍTULO 10: DISPOSICIONES TRANSICIONALES**

Las primeras elecciones a realizarse conforme a este estatuto se llevarán a cabo en 2024.

Todas las elecciones anteriores a dicha fecha se llevarán a cabo según lo dispuesto en el estatuto anterior y todos los puestos electos previamente a la aprobación de este estatuto deberán permanecer hasta que finalicen los períodos correspondientes (los períodos dispuestos en el estatuto previo).

La única excepción será la del presidente electo en 2022, quien será electo por un período de cinco (5) años, comenzando el 1 de enero de 2023. El período incluye:

1. Tres años como presidente
2. Dos años como vicepresidente luego de su mandato como presidente.

Quien sea presidente al momento de la elección de 2022 continuará como vicepresidente por 2 años (2023 y 2024).

El consejo directivo convocará a la realización de nominaciones para el puesto combinado de CP/PDC al menos 3 meses antes de que tenga lugar la asamblea general anual, cuando el estatuto esté vigente, por un período de tres años comenzando el 1 de enero del año siguiente.

Los CP y PDC actuales permanecerán en dichos puestos hasta que se apruebe el presente estatuto. Si, por algún motivo, uno de estos cargos no pudiese continuar, este permanecerá vacante hasta la aprobación del presente estatuto.

**Tatiana Olave**  
Traductora Pública  
Trat. N° 2/1023  
30/NOV/2024  
tatianaelaveclivie@gmail.com  
SCJ N° 1124 - 099 083 070

**Tatiana Olave**  
Traductora Pública  
Trat. N° 2/1023  
30/NOV/2024  
tatianaelaveclivie@gmail.com  
SCJ N° 1124 - 099 083 070

N. 21/022----- CERTIFICATE OF CONCORDANCE OF BYLAWS

[Bilingual thirty-page document comprising: a table of contents in English, a table of contents in Spanish, and the contents of Sistema Interamericano de Metrología's (hereinafter "SIM") Bylaws, written in both English and Spanish.] -----

I, the undersigned Public Translator, hereby certify that the table of contents written in English (pages 1 and 2) and the contents of SIM's Bylaws written in English (pages 5 to 30, left column) AGREE WELL AND FAITHFULLY with the table of contents written in Spanish (pages 3 and 4) and the contents of SIM's Bylaws written in Spanish (pages 5 to 30, right column) of the same tenor, respectively, which I have had before me and which I have compared. -----

IN FAITH WHEREOF, I hereby issue this certificate under number 21/022, which I seal and sign in Montevideo, November 30, 2021.

  
Tatiana Olave  
Traductora Pública



N°21/023 ----- CERTIFICADO DE CONDORDANCIA DE ESTATUTO

[Documento bilingüe de treinta páginas que comprende: una tabla de contenidos en idioma inglés, una tabla de contenidos en idioma español y los contenidos del estatuto del Sistema Interamericano de Metrología (en adelante, «SIM») en idioma inglés y español.] La suscrita Traductora Pública hace constar que tanto la tabla de contenidos redactada en idioma inglés (páginas 1 y 2) como los contenidos del estatuto de SIM redactados en idioma inglés (páginas 5 a 30, columna izquierda) SON SUSTANCIALMENTE CONCORDANTES CON la tabla de contenidos redactada en idioma español (páginas 3 y 4) y los contenidos del estatuto de SIM redactados en idioma español (páginas 5 a 30, columna derecha) del mismo tenor, respectivamente, los cuales he tenido a la vista y he comparado. -----

EN FE DE ELLO, expido el presente certificado, del cual guardo copia en mi registro con el número 21/023. Montevideo, 30 de noviembre de 2021. -----



Tatiana Olave  
Traductora Pública

